

الأَرْضِيَّةُ وَالْقَوَافِلُ لِلْمَكْتَبِ

متخصصة ، يشرف عليها باحث له صلة وثيقة
بالمصطلح العلمي والفنى .

ويمكن الاستعانة بخبراء مؤقتين ومراسلين
لجمع المصطلحات وتنسيقها .

4 – يتولى الاعمال المالية والأدارية موظفون
مؤهلون .

5 – يعين موظفو المكتب طبقاً لاحكام نظام
موظفى المنظمة وفق حاجة العمل وفي حدود
الاعتمادات وفئات الوظائف المقررة في الموازنة .

ويمنح الخبراء المؤقتون والمراسلون مكافآت
تحدد بقرار من المدير العام للمنظمة .

الباب الثالث

اختصاصات دائرة الشؤون العلمية والفنية

أ قسم المؤتمرات والندوات لتنسيق التعريب :

6 – يولي المكتب مؤتمرات التعريب وندواته
وحلقاته عنابة كافية تتنسق مع قيمتها و أهميتها ،
فيعد لها مادتها اعداداً دقيقاً وافية ، ويباشر

الباب الأول

الهيكل التنظيمي للمكتب

(تحت اشراف مدير المكتب)

1 – يتالف المكتب من :

أولاً – دائرة للشؤون العلمية والفنية . تتكون من
الاقسام التالية :

- أ – قسم المؤتمرات والندوات لتنسيق التعريب .
- ب – قسم المصطلحات ومشروعات المعاجم .
- ج – قسم المجلة والمكتبة .

ثانياً – وحدة للشؤون الإدارية والمالية : من شؤون
موظفين وحسابات موازنة وتوريدات ومخازن
وسكرتارية ومحفوظات .

2 – ينظم الباب الثالث من هذه اللائحة اختصاصات
الاقسام العلمية ووحدة الشؤون الإدارية والمالية
وأسلوب ممارسة العمل فيها .

الباب الثاني

القائمون بالعمل بالمكتب

3 – تضطلع بالشؤون العلمية أمانة دائمة

اجراءات الدعوة اليها وتنظيمها .

- 7 — يحدد بقرار من المدير العام للمنظمة موعد عقد مؤتمرات التعريب ومكانتها والمواضيعات التي تعرض عليها بناء على توصية من اللجنة الاستشارية.
 - 8 — يدعو المدير العام للمنظمة بناء على اقتراح مدير المكتب وموافقة اللجنة الاستشارية المنظمات والهيئات العلمية المعنية بالمواضيعات المعروضة على المؤتمر ، وكذلك بعض العلماء واللغوين بصفتهم الشخصية .
 - 9 — يرسل مشروع جدول اعمال المؤتمر وكذلك الوثائق الخاصة بالمسائل المعروضة عليه الى المشاركين في اعماله قبل الموعد المحدد للجتماع بثلاثة أشهر على الأقل .
 - 10 — تتألف لجنة اعداد ، اعضاؤها من الدولة المضيفة للمؤتمر او الندوة يشترك فيها اعضاء من الادارة العامة للمنظمة ومن المكتب مهمتها وضع برنامج العمل اليومي للمؤتمر او الندوة وتوفير الادوات والالات الكاتبة ، والسكرتارية الازمة للاستقبال والاستعلامات وتدوين محاضر الجلسات، وتدبیر شؤون اقامة المدعويين وتنقلاتهم .
 - 11 — يتولى المكتب الاتفاق مع الدولة المضيفة للمؤتمر على التسهيلات التي تقدمها تيسيرا لعمدته في اراضيها .
 - 12 — يتولى المكتب ابلاغ القرارات التي تصدر عن مؤتمرات التعريب الى الدول العربية وجميع الهيئات المعنية بها في موعد لا يجاوز شهرين من تاريخ انتهاء دورة المؤتمر .
 - 13 — يعتقد المكتب ندوات وحلقات من التخصصين لبحث بعض جوانب اللغة العلمية والحضارية المختلفة في اطار الخطة المعتمدة .
- ### الباب الرابع
- #### اختصاصات دائرة الشؤون العلمية والفنية
- ب — قسم المصطلحات ومشروعات المعاجم :
 - 14 — يسير العمل في جمع المصطلحات
- ج — قسم المجلة والمكتبة :
- 21 — يصدر المكتب مجلة سنوية لنشر نتائج
- وتنسيتها واعداد مشروعات المعاجم وفق خطة مرسومة تعتمدها اللجنة الاستشارية ، وتضع اللجنة برنامجا زمنيا محددا لتنفيذ كل مشروع . ويلتزم المكتب بذلك .
- 15 — يجمع المكتب مصطلحات البرنامج المعتمد والتعريفات الموضوعية لكل منها من الجهات الرسمية في البلاد العربية ، والكتب المؤلفة في الموضوع ، والبيانات العلمية والفنية التي تحددها اللجنة الاستشارية كالجامع اللغوية ، واتحادها ، ولجان التعريب ، والاتحادات العلمية ، واتحاد الجامعات العربية .
- 16 — يقوم القسم المختص بتبويب هذه المصطلحات تبويبا موضوعيا ، وترتيبها ترتيبا هجائيا ، وابيات متابلاها الانجليزى والفرنسى ، مع ابيات ما لها من تعريفات ، ويشار الى ما اتفق عليه منها وما اختلف فيه ، ثم تطبع في كراسات خاصة بحيث تكون صالحة للعرض . ولا يعرض على الحلقات والندوات الا المختلف فيه ، على ان تمثل هذه الحلقات والندوات المختصين في الوطن العربي .
- 17 — يعرض هذا البرنامج بعد استكمال اعداده على مؤتمر للتعريب تمهديا لاقراره ، واذا ما اقر اصبح صالحا للتسجيل في جزارات خاصة تستمد منها مادة المعاجم العلمية المتخصصة .
- 18 — تنشر هذه المعاجم باسم المنظمة ومكتب تنسيق التعريب وحدهما ، ولا يسمح لأحد أن يستخدمها في نشر خاص .
- 19 — قد يتلقى المكتب طلبات من بعض الجهات او الهيئات في شأن مصطلحات علمية او فنية او حضارية ، وعليه ان يجمع هذه الطلبات ويقدمها الى اللجنة الاستشارية لترى فيها رأيها ، وتدخل ما تراه ملائما في برامج المكتب ومشروعاته المقبلة .
- 20 — وللمكتب ان يرد على بعض الطلبات المحلية العاجلة بما لا يقيده ولا يقيد المنظمة ، ولا يسد الطريق دون استيفاء البحث والدراسة .

المنظمة : المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم .

المكتب : مكتب تنسيق التعریف .
المؤتمر العام : المؤتمر العام للمنظمة .

المجلس التنفيذي : المجلس التنفيذي للمنظمة .
المكتب ومقره

مادة 2 : مكتب تنسيق التعریف وحدة ادارية متخصصة بالادارة العامة للمنظمة ويقوم على تحقيق الاهداف المنصوص عليها في هذا النظام .

مادة 3 : المقر الرئيسي للمكتب هو مدينة الرباط بالمملكة المغربية ويجوز انشاء فروع له في الدول العربية الأخرى .

أهداف المكتب

مادة 4 : يقوم المكتب بالمساهمة الفعالة في الجهود التي تبذل في الوطن العربي للعناية بقضايا اللغة العربية ، ومواكبتها للعصر ، واستجابتها لطلابه ، وذلك عن طريق :

ا - تنسيق الجهد الذي تبذل للتوسيع من استعمال اللغة العربية في التدريس بجميع مراحل التعليم وأنواعه ومواده ، وفي الأجهزة الثقافية ووسائل الاعلام المختلفة .

ب - تتبع حركة التعریف وتتطور اللغة العربية العلمية والحضارية في الوطن العربي وخارجها بجمع الدراسات المتعلقة بهذا الموضوع ونشرها أو التعريف بها .

ج - تنسيق الجهود التي تبذل لاغناء اللغة العربية بالمصطلحات الحديثة ولتوحيد المصطلح العلمي والحضاري في الوطن العربي بكل الوسائل الممكنة .

د - الاعداد للمؤتمرات الدورية للتعریف .

مادة 5 : يقوم المكتب في سبيل تحقيق اهدافه بما يلى:

ا - تتبع ما تنتهي اليه بحوث الجامع واللغويين والعلماء ونشاط الادباء والمترجمين

نشاطه ومعالجة القضايا التي تتصل بالتعریف ومشكلاته .

22 - تقوم المجلة على ثلاثة أبواب : باب للبحوث ، وآخر للاراء ، وثالث للأنباء والاخبار المتصلة بحركة التعریف في الوطن العربي جمیمه ، ولا يزيد حجمها على 400 صفحة من القطع المتوسط ، ويکتفی فيها بثلاثة آلاف نسخة ولا يستعن بها في نشر المصطلحات الا عند الحاجة .

23 - لمكتب تنسيق التعریف مكتبة متخصصة تشتمل على المراجع الفرورية المتصلة برسائله كالدوريات والمعاجم المتخصصة والموسوعات ، بالعربية وببعض اللغات الأجنبية .

24 - تفذى هذه المكتبة بانتظام ويدرج لها اعتماد خاص في موازنة المكتب .

25 - تصنف هذه المكتبة وتنهى ، وتوضع لها جرارات خاصة على احدث الطرق العلمية ، وبخصوص لها سجل خاص .

26 - تجرد موجودات هذه المكتبة سنويا ، وتبلغ نتيجة الجرد معندة من مدير المكتب الى الادارة العامة للمنظمة .

27 - يحرص المكتب على دعم « المكتبة العلمية » التي انشاها للمطالعة العامة ليرتادها اعضاء هيئة التدريس الجامعي والثانوى والطلبة وجمهرة المثقفين .

الباب الخامس

يتضمن هذا الباب ما يتعلق بالحسابات والموازنة والتوريدات والمخازن وشئون الموظفين والسكرتارية والمحفوظات .

* * *

النظام الداخلي

للمكتب تنسيق التعریف في الوطن العربي

مادة 1 : يقصد بالالفاظ التالية في هذا النظام المعانى المبينة ازا كل منها :

ب - تحدد اللائحة الداخلية للمكتب اجراءات عقد مؤتمرات التعريب والدعوة اليها ومواعيدها .

اللجنة الاستشارية

مادة 9 : تكون للمكتب لجنة استشارية تتالف من سبعة اعضاء على الاقل واثنتى عشر عضوا على الاكثر من العلماء واللغويين العرب يختارهم المدير العام للمنظمة بالتشاور مع المجلس التنفيذي لمدة ثلاثة سنوات قابلة التجديد ، ويجوز ان يكون من بينهم عضو او اكتر من موظفي الادارة العامة المنظمة .

مادة 10 : تتولى اللجنة الاستشارية المهام الآتية :

- ١ - اقتراح خطط عمل المكتب وبرامجه وتقديم ما يتم انجازه منها .

ب - ترشيح الخبراء الذين يستعين بهم المكتب في تنفيذ برامجه .

ج - تقديم الاقتراحات والتوصيات المناسبة لسير العمل في المكتب .

د - النظر في مشروع موازنة المكتب تمهدًا للعرض على المدير العام .

ه - النظر في مشروع اللائحة الداخلية للمكتب تمهدًا للعرض على المدير العام .

مادة 11 : تجتمع اللجنة مرة على الاقل كل سنة ، وتنتخب رئيسها ونائبه ومقرها ويتولى مدير المكتب امانة اللجنة .

مادة 12 : يقدم رئيس اللجنة تقريرا عن اعمالها في كل دورة الى المدير العام للمنظمة تمهدًا لعرضه على المجلس التنفيذي .

مادة 13 : تضع اللجنة لائحة اعملها .

ادارة المكتب

مادة 14 : ١ - يقوم على ادارة المكتب مدير بدرجة رئيس جهاز يعاونه عدد من الموظفين والخبراء

وجمع ذلك كله وتنسيقه وتصنيفه تمهدًا للعرض على مؤتمرات التعريب .

ب - التعاون الوثيق مع الجامع اللغوية والهيئات والمنظمات التعليمية والعلمية والثقافية في البلاد العربية .

ج - الاعداد لعقد الندوات والحلقات الدراسية الخاصة ببرامج المكتب .

د - اصدار مجلة دورية لنشر نتائج انشطة المكتب .

ه - نشر الماجم اللى تقرها مؤتمرات التعريب و - غير ذلك من اعمال الكفيلة بتحقيق اهدافه .

مؤتمرات التعريب

مادة 6 : يعقد مؤتمر للتعريب مرة على الاقل كل ثلاث سنوات في احدى الدول العربية بدعوة من المدير العام للمنظمة لدراسة ما يقدمه اليه المكتب من ابحاث ومقترنات تتعلق بالتعريب وتطور اللغة العربية العلمية والحضارية ، واتخاذ القرارات بشأنها .

مادة 7 : يدعى للاشتراك في اعمال مؤتمرات التعريب:

ا - ممثلون عن حكومات الدول العربية .

ب - ممثلون عن الهيئات الآتية :

١ - الماجم اللغوية والجامعات العربية واتحاديهما والاتحاد العلمي العربي .

٢ - المنظمات والهيئات العلمية المعنية بالمواضيع المعروضة على المؤتمر .

ج - العلماء واللغويون الذين يدعوهם المدير العام للمنظمة بصفتهم الشخصية .

مادة 8 : ١ - يتولى المكتب ابلاغ القرارات التي تصدر عن مؤتمرات التعريب الى الدول العربية وجميع الهيئات المعنية بها ومتابعة تنفيذ هذه القرارات .

مادة 19 : يعمل بهذا النظام من تاريخ اقراره وتلغي جميع الاحكام المخالفة له .

* * *

اللجنة الاستشارية لمكتب تنسيق التعرب

١ - لائحة عملها :

اولا - الدعوة الى اجتماعات اللجنة :

١ - يوجه المدير العام للمنظمة الدعوة الى اجتماعات اللجنة قبل الموعد المحدد لها بشهر على الاقل .

ثانيا - جدول الاعمال :

٢ - تكون الدعوة لاجتماع اللجنة مصحوبة بمشروع جدول الاعمال والمذكرات الإيضاحية للموضوعات المعروضة . ويعد أمين اللجنة مشروع عالجدول الاعمال والمذكرات الإيضاحية للعرض على المدير العام ، وذلك قبل موعد اجتماع اللجنة بشهرين على الاقل .

٣ - للمدير العام المنظمة ادراج موضوعات جديدة قبل الموعد المحدد لانعقاد اللجنة بخمسة عشر يوما على الاقل ، وللجنة ان تضيف الى جدول اعمالها مسائل غير مدرجة فيه وذلك بقرار يصدر بالاغلبية المطلقة للأعضاء الحاضرين .

ثالثا - يتضمن جدول الاعمال على ما ياتى :

٤ - الموضوعات الواردة في المادة العاشرة من النظام الداخلى .

٥ - الموضوعات التي يتترحها المدير العام .

٦ - الموضوعات التي تقرر اللجنة ادارتها في جدول الاعمال .

رابعا - اجتماعات اللجنة :

٧ - تعقد اللجنة اجتماعاتها العادية مرة على الاقل كل سنة .

٨ - تتقرّج اللجنة في كل اجتماع عادي موعد اجتماعها التالي ومدته ومكانه .

٩ - تكون اجتماعات اللجنة صحيحة بحضور

حسب ظروف العمل وفي حدود الاعتمادات المقررة في الموازنة .

ب - يكون تعيين مدير المكتب وموظفيه والخبراء وفقا لنظام موظفي المنظمة وتسرى عليهم الاحكام والمزایا والحسقات المعمول بها في المنظمة .

مادة 15 : يتولى مدير المكتب المهام التالية :

١ - ادارة المكتب وتنظيمه وفقا للنظم الادارية والمالية المعمول بها في المنظمة .

ب - تنفيذ برامج العمل المعتمدة للمكتب .

ج - اعداد مشروع موازنة المكتب للعرض على اللجنة الاستشارية .

د - اعداد مشروع لائحة داخلية للمكتب للعرض على اللجنة الاستشارية .

ه - اعداد تقرير دوري عن نشاط المكتب يقدم الى المدير العام للمنظمة لعرضه على مجلسها التنفيذي .

اللائحة الداخلية

مادة 16 : يكون للمكتب لائحة داخلية يترتها المدير العام للمنظمة بناء على اقتراح اللجنة الاستشارية .

الشؤون المالية

مادة 17 : ١ - يسرى على المكتب النظام المالي للمنظمة .

ب - يجوز أن يكون للمكتب حساب خاص بالtributes والهبات التي ترد اليه للانفاق منه على تحقيق الاغراض التي خصمت من أجلها هذه التبرعات والهبات .

أحكام عامة

مادة 18 : تكون الشعب المحلية (الجان الوطنية) للمنظمة بالدول العربية حلقة الاتصال بين المكتب والحكومات والهيئات المعنية في هذه الدول ما لم تقرر الدولة غير ذلك .

١١ - القرارات والتوصيات

(للدورة الأولى)

اولاً - القرارات :

١ - اقرار لائحة عمل اللجنة الاستشارية بالصورة المرفقة .

٢ - انتخاب الاستاذ الدكتور ابراهيم مذكور رئيساً للجنة ، والاستاذ الدكتور عبد الرزاق محيى الدين نائباً للرئيس ، والاستاذ عبد العزيز بنعبد الله مقرراً لها بالإضافة الى توليه امانتها .

ثانياً - التوصيات :

توصي اللجنة السيد المدير العام للمنظمة بما يلى :

١ - اقرار اللائحة الداخلية لمكتب تنسيق التعريب بالصورة المرفقة التي اقترحتها اللجنة .

٢ - ا) ان يستبدل بالندوتين المقررتين لعامي ١٩٧٤ ، ١٩٧٥ تأليف ست لجان فنية لمراجعة المعاجم الستة التي نظر فيها المؤتمر الثاني للتعريب وتدقيقها وشكل ما يحتاج الى شكل من كلماتها ووضع تعريفات وشرح موجزة لكل مصطلح ، واعدادها بصورة كاملة وافية جاهزة للطبع ، وان تنقل اعتمادات ندوة عام ١٩٧٥ ، الى ندوة عام ١٩٧٤ ويخصص اعتبار الندوتين ومقداره ١٧٠٠٠ دولار للاتفاق على هذه اللجان . ويختار لكل مادة من المواد ستة ثلاثة اعضاء يحرص ان يكونوا من الذين شاركوا في المؤتمر الثاني للتعريب وان يكونوا من اقطار عربية متعددة ، على أن يكون من بين اعضاء كل مادة من يحسن الانجليزية ومن يحسن الفرنسية . وتدعى هذه اللجان الى الاجتماع خلال اشهر صيف عام ١٩٧٤ ، وتكون اجتماعاتها بالقاهرة او الاسكندرية ، وينتقل اثنان من موظفي المكتب الى مكان هذه الاجتماعات للقيام باعمال السكرتارية الفنية لهذه اللجان ومعهما مادة العمل ممثلة في :

(1) - اصول المعاجم الصادرة من مترى اللجان .

(2) - نسخ المعاجم المدققة التي نقلت من الاصول

الاغلبية المطلقة لاعضائها .

١٠ - للمدير العام ان يدعو اللجنة لاجتماع غير عادى على ان يحدد مكان هذا الاجتماع وموعده ومدته وجدول أعماله .

خامساً - هيئة مكتب اللجنة :

١١ - ت منتخب اللجنة من بين اعضائها رئيساً ونائباً للرئيس ومقرراً لمدة (ثلاث سنوات) .

١٢ - في حالة غياب الرئيس عن احدى الجلسات يمارس اعماله نائب الرئيس .

سادساً - نظام المداولات :

١٣ - يفتح الرئيس الجلسة ويديرها ويرفعها ويراعى تطبيق احكام لوائح المنظمة والنظام الداخلى لمكتب تنسيق التعريب .

١٤ - ينصل الرئيس في نقاط النظام ، ويعلن اتفال باب المناشة ويطرح الاقتراحات ويأخذ الرأى عليها .

١٥ - لا يجوز ان يقترح اتفال باب المناشة ، ويعرض الرئيس التصويت على هذا الاقتراح فإذا وافقت عليه اللجنة يعلن الرئيس اتفال باب المناشة .

سابعاً - نظام التصويت :

١٦ - تتخذ اللجنة قراراتها وتصويتها بالاغلبية المطلقة للاعضاء الحاضرين وعند تساوى الاصوات يرجح الجانب الذى فيه الرئيس .

ثامناً - اللجان الفرعية :

١٧ - يجوز تشكيل لجنة او لجان فرعية من بين الاعضاء تتولى دراسة ماتحبه عليها اللجنة من المسائل .

نinthاً - نتائج اعمال اللجنة :

١٨ - يقدم رئيس اللجنة نتائج اعمالها في كل دورة الى المدير العام للمنظمة .

عاشرًا - امانة اللجنة :

١٩ - يتولى مدير مكتب تنسيق التعريب امانة اللجنة ويقدم لها كل البيانات التي طلبها .

وتعد وثيقة عمل تعرض على اللجنة في دورتها القادمة تتضمن نتائج ما تلقاه المنظمة من الدول العربية في هذا الشأن .

6 — ا) تبادر المنظمة ومكتبها لتنسيق التعرير بالتعاون مع اتحاد الجامعات العربية - والاتحاد العلمي العربي والجامع اللغوية واتحادها - وضع خطة لجمع مصطلحات العلوم الأساسية في التعليم الجامعي والعالي باللغتين الإنجليزية والفرنسية ، وتنسيق مقابلاتها العربية المستعملة في الجامعات والمتابلات التي اقرتها الجامع للنظر في توحيدتها مع وضع تعاريف وشروح موجزة لكل مصطلح . وعرض خطة العمل ونماذج منها واقتراحات بتأليف لجانها وتقديرات نفقاتها والزمن التقريري الذي يستغرقه العمل على اللجنة الاستشارية في دورتها القادمة .

ب) يكون الاستاذ الدكتور محمد مرسي احمد مشرفاً مسؤولاً عن هذا العمل في نطاق التعاون بين اتحاد الجامعات العربية والمنظمة .

7 — النظر في الاستفادة من الاعتماد المخصص لطبع المعاجم العلمية للمؤتمر الثاني للتعرير لصرف ما قد يحتاج إليه منه على لجان تدقيق هذه المعاجم وأعدادها للطبع اذا لم يف الاعتماد المخصص للندوتين لذلك ، وتخصيص الباقى من هذا الاعتماد لضافته الى المبلغ المخصص للإعداد المؤتمر التعرير الثالث نظراً لضالة الاعتماد المخصص لهذا الاعداد ، ونظراً لما يحتاج إليه هذا الاعداد من تكوين لجان وطبع وثائق خلال عام 1975 .

8 — أن يستعين المكتب بذوى الكفاءات من العلماء والاساتذة في اقطار المغرب العربي ، وأن يغتنم فرصة وجود بعض الاساتذة والعلماء المشارقة المغاربة أو المتعاقدين للعمل بال المغرب لل والاستفادة من خبراتهم في برامج المكتب تعزيزاً لعمله .

9 — أن يقوم المكتب بشراء الاجهزة الحديثة المعينة له على عمله مثل آلة الطبع (زوريكس) لتسهيل عملية الطباعة بالمكتب واختصار الجهد والوقت والمال الذي تستدعيها هذه الاعمال ، ويستفاد في هذا

السابقة .

(3) — البطاقات التي أعدها المكتب المضمنة للمصطلح الانجليزى والفرنسى والقابل باللفة العربية بعد نقل التعريفات الموجودة في الاصول المقدمة الى المؤتمر الثاني ويتولى المكتب نقل هذه التعريفات على البطاقات منذ الآن .

(4) — المعاجم الانجليزية والفرنسية الموجودة بالمكتب التي توجد فيها تعريفات المصطلحات .

ب) توفر الادارة العامة للمنظمة العدد الكافى من الكاتبين على الآلة الكاتبة لنقل بطاقات هذه المعاجم في توائمه من ثلاث نسخ قبل اجتماعات اللجان ، ولكتابة ما تنتهي اليه اللجان من أعمال .

ج) يكون الاستاذ الدكتور عبد الحليم منتصر مشرفاً مسؤولاً عن أعمال هذه اللجان .

3 — ا) يخرج المعجم الموحد للمصطلحات العلمية في مراحل التعليم العام في طبعة اولى بعنوان عام هو «المعجم الموحد للمصطلحات العلمية في مراحل التعليم العام » .

ب) تطبع كل مادة في كراسة مستقلة على حدة ، على كل واحدة منها العنوان الموحد السابق ثم يوضع لكل كراسة رقم خاص تحت ذلك العنوان ويدرك عليها عنوان المادة .

ج) يطبع من كل معجم من المعاجم الستة عشرة ألف نسخة .

4 — يكون الاستاذ عبد الله كنون مشرفاً على المجلة التي يصدرها المكتب باسم « اللسان العربي » .

5 — ترسل المنظمة استطلاع رأى الى الجهات المختصة في البلاد العربية لمعرفة رأيها في اولوية البحث في توحيد المصطلحات : هل تكون هذه الاولوية لبقية مواد مراحل التعليم العام — غير التي ظهر فيها المؤتمر الثاني للتعرير : مثل الرياضيات الحديثة والصحة والجغرافيا والتلک والمنطق والفلسفة وعلم النفس والتاريخ وغيرها ؟ او تكون الاولوية لمواد التعليم الفنى والتقنى الصناعى والزراعى والتجارى .

بالبلغ المعتمد لطبع فصل من توائم المصطلحات وقدره 15000 دولار .

10 — تقترح اللجنة ان يكون موعد اجتماعات الدورة الثانية خلال النصف الثاني من شهر يناير 1975 ان شاء الله ، في مدينة الرباط بمقر المكتب ، وان تكون مدة اجتماعاتها عشرة ايام ، نظرا لكثره ما ستبثه من أعمال وخاصة برامج عامي 76 و 77 ، والميزانية والاعداد للمؤتمر الثالث للتعريب .

المترر

(الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله)

الرئيس

(الدكتور ابراهيم مذكور)

* * *

III — التوصيات

(للدورة الثانية)

اولا — تدعو اللجنة المكتب الى ان يلتزم ب مهمته الاساسية الاولى التي أوكلت اليه وهي عملية التنسيق بين الاعمال الاولية والكبيرة التي تصدر في اقطار الوطن العربي وذلك وفق المنهج الواضح الذي تدارسته اللجنة ووافقت عليه بالصورة الواردة في تقريرها .

ثانيا — تدعو اللجنة المكتب الى اجراء الاتصالات اللازمة حول امكان قيام معهد الدراسات والابحاث للتعريب التابع لوزارة التعليم العالى في المملكة المغربية بتلبية بعض ما تحتاج اليه المؤسسات الادارية والعلمية في المغرب في مجال التعريب ، والى ان يتم ذلك يقتصر عمل المكتب في هذا الميدان على تلبية الطلبات الملحقة المقدمة من جهات رسمية ومؤسسات عامة على الا يكون في هذه التلبية اخلال بأعمال المكتب الاساسية ، وعلى ان تعرض هذه الطلبات على اللجنة الاستشارية لتدريجها ضمن برامج المكتب ومشروعاته ، ثم تطبع هذه الاعمال دائمًا بعنوان «مشروع توائم مصطلحات» وبعد لا يتجاوز (1000) نسخة وتوزع في اضيق نطاق على الجهات التي تحتاج اليها وعلى بعض الخبراء والعلماء والهيئات للنظر فيها وابداء الاراء .

ثالثا — يتبع المكتب اصدارات العدد الحادى عشر والثانى عشر من مجلة «اللسان العربى » وفقا لما هو موضع في الصفحة الخامسة من تقرير اللجنة .

رابعا — تدعى اللجنة المكتب الى الفصل بين المجلة ومشروعات توائم المصطلحات ابتداء من العدد الثالث عشر ، بحيث تصدر المجلة في جزء واحد فقط ، وتصدر مشروعات توائم المصطلحات في كراسات مستقلة غير مجمعة في صورة عدد من اعداد المجلة ويلتزم في كل ذلك ما ورد في تقرير اللجنة حول هذا الموضوع في الصفحتين الخامسة والسادسة .

خامسا — تقترح اللجنة ان يكون عقد المؤتمر الثالث للتعريب في اواخر عام 1976 في احد اقطار التالية : تونس او ليبيا او العراق وفقا لما يتم عليه الاتفاق في المؤتمر العام الرابع للمنظمة .

سادسا — تقترح اللجنة ان تكون موضوعات المؤتمر الثالث للتعريب ما يلى :

1 — بقية مصطلحات مواد التعليم العام ، وهى : الرياضيات الحديثة ، الجغرافيا والفالك ، التاريخ ، جسم الانسان وعلم الصحة ، الفلسفة والمنطق وعلم الاجتماع وعلم النفس .

2 — مصطلحات التعليم الجامعى والعالى فى مواد العلوم الاساسية الثلاث التالية : الرياضيات (البحث والتطبيقية والاحصاء) ، الفلك (ويشمل الارصاد) ، الطبيعة .

سابعا — تدعى اللجنة الادارة العامة للمنظمة ومكتب تنسيق التعريب الى الالتزام بمنهج العمل الذى اوضحته بالتفصيل في تقريرها في الصفحات السابعة والثانية والتاسعة والعشرة من حيث اعداد القوائم وفقا للنموذج المرفق ، واختيار الخبراء ، وتكوين اللجان ، والاتصال بالجهات المختصة بالحكومات ، ومواعيد مراحل العمل وجميع ما يتصل بالاعداد للمؤتمر الثالث للتعريب .

ثامنا — توصى اللجنة الادارية العامة للمنظمة باستكمال اعداد توائم مصطلحات الموارد الثلاث في

لدى المعهد في مجال التجميع والترتيب والتحليل الآلي
للمصطلحات .

المقرر

(الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله)

نائب رئيس اللجنة

رئيس الدورة الثانية

(الدكتور عبد الرزاق محيي الدين)

* * *

درست اللجنة كل النقط المدرجة في جدول الاعمال بخصوص النظر فيما تم تنفيذه من برامج المكتب خلال النصف الثاني من عام 1974 وكذا 1975 فيما ينتظر تنفيذه من برامج المكتب خلال 1975 و 1977 ، ثم تطرقت الى موضوع خطة العمل في مواد التعليم العام والتعليم الجامعي والعالى وفصلت هذه الخطة كما يلى :

1 - خطة العمل في مواد التعليم العام :

ا - اختار المنظمة ثلاثة او اربعة من الخبراء تتبع اختصاصاتهم وأقطارهم ولغاتهم (الفرنسية والإنجليزية) في كل مادة من المواد لجرد المصطلحات الواردة في هذه المواد من واقع الكتاب المدرسي المقرر في بلد الخبر ، ووضع قوائم مرتبة هجائياً للمصطلحات باللغة الأجنبية (الانجليزية او الفرنسية) وأمام كل مصطلح مقابلة العربي المستعمل فعلاً في الكتب المدرسية المقررة وفي لغة التدريس في بلد الخبر وينتهي العمل في ذلك في آخر شهر مايو 1975 على أبعد تقدير .

ب - ترسل القوائم التي يعدها هؤلاء الخبراء إلى المكتب الذي يتولى تفريغها وترتيبها في كراسات وفق النموذج المرفق بهذا التقرير ، ثم يطبع المكتب من هذه الكراسات (500 نسخة) ويخصص لهذا العمل مدة زمنية لا تتجاوز على أبعد تقدير شهر أكتوبر 1975 .

التعليم الجامعي والعالى ، واعداد خطة زمنية محددة للعمل ، على أن يستأنس في ذلك بالمنهج الموضوع لمواد التعليم العالى ، وذلك بالتعاون مع اتحاد الجامعات العربية .

تاسعا - توصى اللجنة الادارة العامة للمنظمة بالنظر في ميزانية المكتب لعامي 76 - 1977 وفقاً للمشروع المرفق .

عاشرأ - توصى اللجنة الادارة العامة بالاسراع في تعيين خبرين في المكتب لمدة عام ليتولى أحدهما دفع العمل في مشروعات معاجم المواد المتبقية من التعليم العام والاشراف على سير العمل فيها ومتابعته ، ويتولى الثاني كل ذلك في مشروعات المواد الثلاث من مواد التعليم الجامعي والعالى .

حادي عشر - درست اللجنة - في ضوء ما أدلّى به مدير المكتب من بيانات واقتراحات وما لمسه بنفسها - أوضاع العاملين في المكتب وعملهم وكفایتهم ومرتباتهم ومكافآتهم ، كما درست بعض الأوضاع المالية والإدارية والفنية للمكتب ، فتبين لها ان هذا الجهاز لا يزال غير قادر على النهوض برسالة المكتب على الوجه المطلوب . ولذلك توصى اللجنة والادارة العامة للمنظمة بأن تقوم - في أقرب وقت ممكن - بدراسة أوضاع جميع العاملين في المكتب واتخاذ الاجراءات اللازمة في ضوء هذه الدراسة ليكون الجهاز كفاءً للمهام التي توكل اليه .

وكذلك توصى اللجنة - على وجه الخصوص - بأن تتخذ الادارة العامة جميع الوسائل الممكنة في القريب العاجل لتعيين اثنين من الموظفين : يتولى أحدهما دائرة الشؤون الفنية والعلمية ، ويتولى الآخر المسؤوليات المالية ويستحسن أن يكون من موظفي الادارة العامة للمنظمة المترسّين بهذا العمل .

ثاني عشر - توصى اللجنة الادارة العامة للمنظمة بالاتصال بوزارة التعليم الابتدائي والثانوي الجزائري لإقامة تعاون بين معهد العلوم اللسانية والصوتية بالجزائر ومكتب تنسيق التعریب بالرباط ليستفيد المكتب من الامكانيات الفنية والمادية المتوفّرة

اللجان المتفرعة منه ثم يقره وحيثئذ تتخذ هذه
المشروعات صورة المعاجم .

و — تدرس بعد ذلك الادارة العامة للمنظمة
ومكتبها ، امر طباعة هذه المعاجم وفقا لما يتاح
لهم من فرص وذلك في عشرة آلاف نسخة .

2 — خطة العمل في مواد التعليم الجامعي والعلمي :

درست اللجنة يتسع وضع منهج زمني محدد
لإعداد المصطلحات في المواد الثلاث التي أقرت الابتداء
بها . ولاحظت في ضوء ما وصل إليها من عمل اتحاد
الجامعات العربية في استخراج المصطلحات المستعملة
في الجامعات في مادتي الفيزياء والرياضيات باللغة
الإنجليزية وحدها وفي ضوء ما كتب به الاستاذ الدكتور
مرسي احمد الامين العام لاتحاد الجامعات العربية ،
انه من الخير انتظار ما وعد به في كتابه من استيفاء
مصطلحات الفلك ، وكذلك استيفاء مصطلحات
الرياضيات والطبيعة باللغة الفرنسية ، ومتابعة الامر
معه .

ثم تركت اللجنة الى الدكتور ناصر الدين الاسد
تنظيم اجتماع في القاهرة يضم الدكتور ابراهيم مذكور
والدكتور محمد مرسي احمد والدكتور عبد الحليم
منتصر والدكتور محمد عبد الفتاح التصاص لإعداد
خطة زمنية محددة للعمل في المواد الثلاث التي تقرر
العمل فيها على ان يستأنس بالمنهج الموضوع لمواد
التعليم العام مع مراعاة الظروف الخاصة بطبيعة
التعليم الجامعي واختلاف لغاته بين البلاد العربية .

وفي الاخير تدارست اللجنة ما يتعلق بالنظر في
مشروع ميزانية المكتب لعامي 76 و 1977 وبعض
النقط الهامة الأخرى .

ج — ترسل هذه الكراسات الى وزارات التربية
في الدول العربية ويحدد موعد وصول ردها في مدة
لا تتجاوز آخر يناير من عام 1976 ، وترفق هذه
الكراسات بمذكرة تتضمن طلب مراجعة ما ورد في
هذه الكراسات واضافة المصطلحات الاجنبية الناقصة
من واقع ما هو وارد في كتاب القطر ، وبيان ما
هو زائد ، ووضع المقابل العربي المستعمل فعلا في
الكتب المدرسية المقررة وذلك في العمود الاخير من
الجدول .

د — تؤلف المنظمة خلال هذه المدة لجانا من
المتخصصين في هذه المواد لدراسة ردود وزارات
التربية على الكراسات واقتراحاتها وتنظيم المصطلحات
المتفق عليها والمصطلحات المختلف فيها والمقترنات
واللاحظات التي تبديها لعرض ذلك كله على مؤتمر
التعريب الثالث .

وتجتمع هذه اللجان في مقر المنظمة بالقاهرة الا
ان تدعوا الضرورة الى اختيار مكان آخر .

ويكون عمل هذه اللجان الذى قدرت له مدة
اسبوعين ، خلال شهر مارس 1976 ، ثم تعاد الى
مكتب التعريب لترتيبها حين يقتضى الامر ذلك .

ه — تخصص الاشهر الثلاثة ابريل ومايو
ويونيه 1976 لطبع هذه الكراسات على شكل
مشروعات معاجم تعرض على مؤتمر التعريب
الثالث ، ويكون الطبع في حدود خمسمائة نسخة
ترسل الى الدول العربية لیدرسها اعضاء وفودها
إلى المؤتمر ، وكذلك توزع على الماجم وبعض الخبراء
ويتم ذلك خلال اشهر يوليو وأغسطس وسبتمبر
1976 ليتاح لهؤلاء جميعا فرصة دراستها قبل انعقاد
المؤتمر ، حتى اذا انعقد المؤتمر ان شاء الله او اخر
عام 1976 كان الامر جاهزا أمام المؤتمر لبحثه